

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Амиргановна

Должность: Директор

Дата подписания: 15.07.2022 08:52:27

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced4a4eed767e848de180c8ae8b889439a47

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации по подготовке к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литератур)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Версия документа - 1

стр. 1 из 32

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

26.08.2021г.



**Методические рекомендации
для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной
работе студентов**

по дисциплине (модулю)

Практика устной и письменной речи немецкого языка

Направление подготовки (специальность)

45.03.01 Филология

Направленность (профиль)

**Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого
языков и литератур)**

Присваиваемая квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Заочная

Год набора 2019, 2020

Костанай 2021



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литератур)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология

Версия документа - 1

стр. 2 из 32

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Методические рекомендации приняты

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 11 от 26 августа 2021 г.

Председатель учёного совета
филиала

Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета
филиала

Н.А. Кравченко

Методические рекомендации рекомендованы

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 августа 2021 г.

Председатель
Учебно-методического совета

Н.А. Нализко

Методические рекомендации разработаны и рекомендованы кафедрой филологии


Протокол заседания № 10 от 08 июня 2021 г.

Заведующий кафедрой

М.Т. Кадралинова


Автор (составитель)
филологии, кандидат филологических наук

Жикеева А.Р., доцент кафедры

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 3 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	4
2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.....	4
3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ	5
4. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ	10
5. СОДЕРЖАНИЕ СРС	26
6. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ СТУДЕНТОВ,	28
РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМОЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ	28
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ	31
С ЛИТЕРАТУРНЫМИ ИСТОЧНИКАМИ	31

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 4 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1 Основной целью дисциплины «Практика устной и письменной речи немецкого языка» состоит в формировании у обучающихся навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка.

2.2 Задачи изучения дисциплины:


- формирование языковой компетенции (расширение необходимого минимума фонетических, лексических, грамматических знаний);
- формирование речевой компетенции (формирование механизмов восприятия и продуцирования иноязычных высказываний);
- формирование коммуникативной компетенции (развитие способности ориентироваться в различной обстановке, умение оценивать ситуацию с учетом темы, задач и коммуникативных установок);
- формирование межкультурной компетенции (расширить знания о культуре страны изучаемого языка).

2.3 В результате освоения вариативной дисциплины обучающийся должен знать:

- фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные закономерности изучаемых языков; правила адекватного речевого поведения в различных коммуникативных ситуациях; согласно нормам, принятым в стране изучаемого языка;
- языковые средства всех уровней (фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические и стилистические) основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения связного текста;
- многообразие направлений филологического знания на этапе современного развития гуманитарных наук; приемы и практические способы популяризации филологических знаний среди обучающихся.

2.4 В результате освоения дисциплины обучающийся должен уметь:

- вести коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке в деловой и профессиональной сфере общения; Взаимодействовать на межличностном и межкультурном уровнях в различных коммуникативных ситуациях делового и профессионального общения;
- распознавать явные и скрытые значения текста, создавать точные, детальные, логичные и связные сообщения в ходе научной и профессиональной коммуникации;
- применять на практике приемы и способы популяризации филологического знания среди обучающихся посредством организации воспитательной работы в учебной и внеклассной работе.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 5 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2.5 В результате освоения дисциплины обучающийся должен владеть:


- межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности: профессиональной и деловой сферах общения;
- навыками восприятия и порождения устных и письменных текстов любой тематики, в том числе в ходе научной и профессиональной коммуникации; коммуникативными тактиками, методами и приемами успешного речевого воздействия и взаимодействия в ходе бытовой, научной и профессиональной коммуникации;
- приемами актуализации филологических знаний при организации воспитательной работы по иностранному языку с учащимися различных возрастных групп на высоком профессиональном уровне

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ

Дисциплина "Практика устной и письменной речи немецкого языка" носит практически ориентированный характер, направленный на развитие, прежде всего, коммуникативной и лингвостановедческой компетенций обучающегося. Занятия лекционного типа не предусмотрены. Аудиторные занятия проводятся под руководством преподавателя, что позволяет снять трудности, возникающие в процессе изучения материала, акцентировать внимание на ключевых моментах и тех разделах, которые представляют собой интерес в плане овладения языком. Учебно-методический комплекс дисциплины включает в себя циклы упражнений и заданий, направленных на все виды речевой деятельности: упражнения для отработки и усвоения активного словаря по теме, учебные тексты, диалоги по теме, аудиотексты, задания на составление диалогов, письменные задания, игры и проектные задания. В учебных пособиях содержатся тексты и задания для обязательного выполнения, а также для самостоятельной работы обучающихся. Каждая тема предусматривает составление итогового диалога/ монолога, проверку знаний словаря, задания для самостоятельного изучения. Составление диалогов/монологов и контроль словаря являются обязательными элементами контроля по изученной теме. Практические занятия предусматривают также интерактивную форму обучения.

Для успешного освоения материала важно регулярно посещать практические занятия, вести и пополнять тематический словарь, проводить самостоятельную работу над учебными и художественными текстами, написанием эссе, комментариев т.п., составлением диалогов/монологов.

Основными результатами освоения дисциплины являются сформированные коммуникативные навыки устной и письменной речи в соответствии с уровнями языковой компетенции (A2, B1, B2) в рамках изученных тем, овладение стратегиями понимания устной и письменной речи, знакомство с навыками профессиональной деятельности педагога в процессе обучения. Каждая тема сформулирована достаточно широко и включает ряд конкретизирующих подтем (например, тема «Семья» включает следующие разделы: виды отношений, проблемы брака/семьи, семейные традиции, проблема отношений детей и родителей и т.д.).

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 6 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Общие рекомендации по совершенствованию немецкого языка на практическом занятии:

На начальном этапе:

- Внимательно слушайте речь преподавателя
- Выучите правила чтения, овладейте транскрипционными знаками. Правильное чтение транскрипции – основа хорошего произношения.
- Читайте обязательно вслух, добивайтесь правильного произношения, обращайтесь внимание на паузы, ударение, ритм, интонацию.
- Слушайте радио, смотрите телепередачи и фильмы на иностранном языке, имитируя диктора, повторяя звуки, слова. Слушайте песни, разучивайте слова и пойте сами. Учите стихи.
- Используйте возможности компьютера. Компьютерное обучение позволяет изучать среду обучения, близкую к реальной; позволит вам индивидуально работать над своим произношением и интонацией.

2. Грамматика

Во-первых, вы должны знать, что представляет данное грамматическое явление, т.е. знать форму (звуковую или графическую), чтобы узнать её в речи или в тексте;

Во-вторых, вы должны понимать, что обозначает эта форма, т.е. знать значение;

В-третьих, чтобы уметь правильно использовать грамматическую форму, вы также должны знать в каких случаях она должна употребляется и какую функцию выполняет.


Помните, что нельзя механически переносить грамматические правила одного языка на другой. Это приводит к появлению ошибок.

Для того чтобы понять различие в грамматическом строе родного и изучаемого иностранного языка, вспомните, какие грамматические явления:

- существуют в родном языке, но отсутствуют в изучаемом иностранном;
- существуют в изучаемом вами иностранном языке, но отсутствуют в родном;
- существуют, как в родном, так и иностранном, но образуются по-разному.

Общие рекомендации:

1. Прочитайте внимательно правило и тщательно проанализируйте примеры-образцы, составьте конспект, схему.
2. Выучите примеры-образцы наизусть. Старайтесь запомнить, как можно больше примеров-образцов, научитесь строить новые предложения по этим образцам.
3. Приступая к выполнению упражнения, внимательно прочитайте задания к нему.
4. Выполняйте упражнения сначала в устной, а затем в письменной форме.
5. Прочитайте упражнение вслух несколько раз, добиваясь быстрого, хорошего чтения.
6. Выполнив упражнение, тщательно проверьте написанное. Обращайте внимание на соблюдение правил грамматики и орфографии.
7. В дальнейшем старайтесь чаще использовать правила грамматики в речи.
8. Исправляя ошибки, проанализируйте, какое правило нарушено, повторите его, доставьте несколько примеров на данное правило, а затем исправьте ошибку.

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии</p>			
<p>Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология</p>			
Версия документа - 1	стр. 7 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

9. Не оставляйте не усвоенным ни одного раздела, иногда одно неправильное или не полностью понятое и плохо усвоенное правило может создать большие затруднения при изучении дальнейшего материала.

3. Работа с лексикой. Общие рекомендации:

1. Запишите новое слово, найдите его значение в словаре. Помните, что слово в словаре дается в исходной форме: существительное в единственном числе, в именительном падеже, глагол в неопределенной форме, прилагательное и наречие в положительной степени. Вспомните знакомые слова с этим корнем.
2. Прочитайте, повторяя его вслух.
3. Запишите слово и специальную тетрадь или на карточку. Разделите лист вашего словаря на три колонки. В первой колонке напишите слово, во второй – синонимы, антонимы, словосочетания и предложения с новым словом. В третьей колонке следует записать перевод. Такая система удобна для осуществления самоконтроля: глядя на русское слово, дайте его эквивалент на иностранном языке. Кроме того, вы научитесь правильно употреблять новые слова в речи.
4. Придумайте примеры с новым словом.

4. Аудирование.

Общие рекомендации:

- прослушайте фразу или текст и выделите слова с заданным звуком;
- разделите слово на звуки;
- определите на слух место ударения;
- прослушайте предложение и определите тип интонации (утвердительное, вопросительное, восклицательное);
- прослушайте предложение и скажите, сколько в нем слов.

Упражнения на преодоление грамматических трудностей:

- прослушайте предложение и найдите в нем подлежащее (сказуемое);
- определите, в котором из предложений действие уже произошло (будет происходить).


Упражнения на преодоление лексических трудностей:

- прослушайте текст и определите значение нового слова по контексту;
- в списке слов отметьте те, которые вы услышали в предложениях;
- прослушайте предложения и переведите их.

Для того чтобы научиться слушать и понимать, нужно постоянно тренироваться: тренировать слух, свои органы речи, память, учиться прогнозировать.

Упражнения для тренировки:

- повторяйте иноязычную речь за диктором в паузу или синхронно на том же языке;
- слушайте текст со зрительной опорой (печатный вариант текста);
- прослушайте текст и согласитесь или опровергните утверждения;
- прослушайте текст, сравните его с печатным вариантом и найдите расхождения;
- прослушайте текст с незнакомыми словами, установите их значения, запишите по-русски;
- определите главную мысль/проблему текста;
- запомните порядок изложения событий в звучащем тексте, запишите имена, цифры, даты;

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 8 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- выпишите определенные слова и подберите к ним синонимы, антонимы или составьте словосочетания;
- подумайте о продолжении текста;
- задайте вопросы к тексту;
- переведите текст с записи (пофразно).

Просмотр видеофильмов с субтитрами – также прекрасное средство развития навыков аудирования. При просмотре соблюдайте следующие правила:

1. Смотрите фильм поэтапно, постепенно переходя от эпизода к эпизоду.
2. Используйте стоп-кадр, для сравнения субтитров со звуком.
3. Используйте повторный просмотр, для детального понимания.
4. Просмотрев фильм по частям, просмотрите его целиком от начала до конца, чтобы достичь целостного восприятия.
5. Обсудите с вашими собеседниками сюжет фильма, поделитесь своими впечатлениями.

5. Говорение. Общие рекомендации:

1. Выполняйте самостоятельно как можно больше рекомендованных устных и письменных упражнений.
2. Старайтесь проговаривать все, что пишете и читаете.
3. Систематически повторяйте лексику и грамматические правила, характерные для устной речи.
4. Научитесь задавать вопросы и отвечать на них, также выражать на иностранном языке свои мысли и чувства: желание, просьбу, удивление, досаду и т. д.
5. Старайтесь чаще описывать предметы, картины, окружающую обстановку. Научитесь выражать свои мысли в связном высказывании.
6. Говорите в нормальном темпе.
7. Учите наизусть отдельные предложения, диалоги, тексты - это способствует развитию навыков говорения на иностранном языке.
8. Составляйте однотипные предложения и добивайтесь автоматизма в их использовании.
9. Пересказывайте прочитанное, учитесь излагать новую мысль своими словами. Это можно делать, опираясь вначале на ключевые слова, план, вопросы.

Методические рекомендации для практических (семинарских) занятий

Тема 1. Автобиография


Автобиография. Резюме. Лексико - грамматические упражнения на тему: претеритум, придаточные предложения (определительные)

Тема 2. Семья. Семейные отношения

Отношения родства. Современная семья. Отношения в семье. Лексико - грамматические упражнения на тему: склонение прилагательных, придаточные предложения времени

Тема 3. Путешествие

Собеседование по теме: средства общественного и частного транспорта в России,

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии</p>			
<p>Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология</p>			
Версия документа - 1	стр. 9 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Казахстана и Германии. Тарифы и скидки. Проблемы. Обмен впечатлениями от поездки. Личный автомобиль – плюсы и минусы. Железная дорога.
Диалог ситуативный: Покупка билета (в кассе, в автомате по продаже билетов). Расписание, типы поездов и вагонов в Германии. Объявления по громкоговорителю. Проекты: Спец.предложения немецкой железной дороги.
Лексико - грамматические упражнения на тему: Инфинитивные обороты

Тема 4. Сфера услуг: почта, банк

Собеседование по теме: Почта: Услуги, предоставляемые почтой. Написание писем, правила оформления немецкого письма (личное, официальное).
Ситуативные диалоги на почте: отправка писем, посылок и бандеролей. Телеком: Услуги немецкого и российского телекома. Звонки по телефону в России и Германии.
Собеседование по теме: Сотовые телефоны. СМС. Банк: Услуги банка. Текущий и сберегательный счет.
Ситуативные диалоги в банке: открытие счета / карты, получение наличных денежных средств. Банкоматы. Правила пользования банкоматами.

Тема 5. Духовная жизнь: кино, театр

Собеседование по теме: Кино: Виды фильмов, профессии в мире кино. Характеристика фильма, отзыв о просмотренном фильме. Поход в кино, обсуждение фильма. История развития кинематографии. Знаменитые кинофестивали.
Ситуативные диалоги: поход в театр, обсуждение пьесы / концерта.
Профессия – актер. Театр – кино: конкуренция?

Тема 6. Культура и искусство: музеи, картинные галереи

Собеседование по теме: Виды музеев, поход в музей (планирование, обсуждение). Музеи Германии (Технический музей в Мюнхене). Музеи России (Третьяковская галерея). Живопись.
Проект: Дрезденская картинная галерея

Тема 7. Территория, государство, общество


Собеседование по теме: Германия, Австрия, Швейцария: географическое положение, ландшафты, климат, история, политическое устройство, языковая ситуация, индустрия

Тема 8. Домашнее чтение

Изучение биографии и творчества автора. Работа над отдельными разделами книги: работа над словарем, содержанием книги, контроль содержания прочитанного (по вопросам), характеристика героев, обсуждение содержания и проблем, поднятых в произведении.
“Drei Kameraden” von E.M. Remark (Kapitel 1)

Тема 9. Внешность человека. Характер человека

Собеседование по теме: внешность человека. Внешность человека и его внутренний мир. Мода как социальное явление. Мода и ее изменение во времени. Знаменитые модельеры.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 10 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Дресскод.

Что такое характер? Положительные и отрицательные черты характера. Характер и темперамент. Национальный характер.

Проект: Предвззудки в жизни человека. Человеческие отношения и дружба

Тема 10. Воспитание детей в семье

Собеседование по теме: Жизнь с детьми, распределение семейных обязанностей, многодетная семья, демографические проблемы, государственная поддержка семьи

Тема 11. Реферирование

Реферирование актуальной немецкоязычной газетно - журнальной статьи с использованием клише. Работа со статьями с сайта www.zeitung.de .


Тема 12. Практика письменной речи

Коррекция текста, орфографические диктанты, изложения с комментарием по аудио-тексту, сочинение, рецензия на художественное произведение, видео-фильм “Spielzeugland”

4. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Самостоятельная работа студентов является необходимым условием усвоения учебного материала, посредством которой формируются и закрепляются необходимые умения и навыки. В процессе самостоятельной работы закрепляются полученные знания: происходит изучение лексики и ее стилистических особенностей. В методических пособиях содержатся тексты и задания для обязательного выполнения, а также для самостоятельной работы обучающихся или по усмотрению преподавателя. Изучение дисциплины строится на основе текстов различных жанров и типов, которые предназначены для развития навыков и умений разных видов чтения. Кроме того, эти тексты, а также специально подобранные задания выступают в качестве моделей для письменных высказываний обучающихся. Тексты содержат материал, который должен способствовать профессиональной, межкультурной, страноведческой и общепилологической подготовке обучающихся, а также использоваться для решения проблемных задач, содержащихся в коммуникативных заданиях.

Домашнее чтение является одним из основных аспектов дисциплины «Практика устной и письменной речи немецкого языка». Данный аспект дисциплины направлен на формирование и развитие навыков понимания аутентичной иноязычной литературы, расширение словарного запаса, развитие навыков диалогической (подготовленной и неподготовленной) и монологической (устной и письменной) речи; формирование и развитие языковой, речевой и межкультурной компетенции. Конкретные задания и критерии их оценивания представлены в технологической карте дисциплины.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 11 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Используя методические рекомендации, студенты должны овладеть следующими языковыми аспектами:

- литературное немецкое произношение и правильное чтение;
- продуктивное активное и пассивное освоение лексики немецкого языка;
- грамматический строй немецкого языка;
- работа с учебно-вспомогательной литературой (словарями и справочниками по немецкому языку);
- работа с текстом на немецком языке;
- подготовленное устное монологическое высказывания на немецком языке в пределах изучаемых тем;
- письменная речь на немецком языке.

В курсе обучения немецкому языку используются различные виды и формы СРС, служащие для подготовки студентов к последующему самостоятельному использованию иностранного (немецкого) языка в профессиональных целях, а также как средства познавательной и коммуникативной деятельности.

Работа с лексическим материалом

2.1. Формы СРС с лексическим материалом:


- 1) составление личной тетради-словаря;
- 2) составление списка слов и словосочетаний по определенной теме или тексту;
- 3) составление картотеки слов и словосочетаний по теме/тексту или разделу лексического минимума;
- 4) поиск синонимов к заданным словам;
- 5) поиск антонимов к заданным словам;
- 6) заполнение словообразовательных гнезд (kaufen - ... kaufen – ver – kaufen – einkaufen – der Käufer – die Käuferin – der Verkäufer – die Verkäuferin – die Einkäufe);
- 7) составление таблицы наиболее продуктивных словообразовательных моделей:
 - суффиксы существительных: -er (lesen - der Leser); -ung (sammeln - die Sammlung); -in (der Leser - die Leserin); -heit (gesund - die Gesundheit);
 - суффиксы прилагательных: -reich (erfolgreich), -lich (wissenschaftlich), -isch (russisch), -ig (freudig), -los (erfolglos);
 - префикс un- : (klar - unklar);
 - субстантивация: lesen - das Lesen, grün - das Grün, neu - das Neue;
 - конверсия: laufen - der Lauf;
 - словосложение: das Wohnzimmer, die Freizeit, der Arbeitstag.

2.2. Формы контроля СРС с лексическим материалом:

- фронтальный устный опрос лексики на занятиях;
- выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях;
- словарный диктант (с немецкого языка на русский, с русского языка на немецкий);
- проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях; - проверка письменных лексических заданий и упражнений преподавателем / студентами.

2.3. Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой

© Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 12 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради-словаря необходимо выписать из немецко-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные – в именительном падеже единственного числа с артиклем (целесообразно также указать форму множественного числа, например: das Buch - die Bücher, die Bluse – die Blusen, der Lehrer – die Lehrer и т.д.); глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Präteritum и Partizip II, например: bringen – brachte – gebracht, lesen – las – gelesen и т.д.); прилагательные – в исходной форме без окончаний (например: groß, freundlich и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего и обратного перевода (с немецкого языка – на русский, с русского языка – на немецкий, с немецкого языка – на русский и обратно, с русского языка – на немецкий и обратно) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки).


3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей немецкого языка: - словосложение: die Wörter + das Buch = das Wörterbuch (словарь); hoch + das Haus = das Hochhaus (высотный дом); schreiben + der Tisch = der Schreibtisch (письменный стол) и т.д.; иногда в структуре сложного слова присутствует соединительный элемент -(e)s-, -en-, -e-, -er-, например: der Arbeitstag (рабочий день), der Meeresgrund (морское дно), der Herrenhut (мужская шляпа), das Lesebuch (книга для чтения), das Kinderzimmer (детская комната); - суффиксы существительных: -er (lesen – читать - der Leser - читатель); -ung (sammeln - собирать, коллекционировать - die Sammlung - собрание, коллекция); -heit, -keit (gesund - здоровый - die Gesundheit – здоровье; aufmerksam - внимательный - die Aufmerksamkeit - внимание); суффиксы прилагательных: -ig (freudig - радостный, dortig - тамошний); -lich (wissenschaftlich - научный); -isch (russisch - русский); -reich (erfolgreich - успешный); -los (arbeitslos - безработный); - префикс un- (klar - ясный, понятный - unklar - неясный, непонятный; das Glück - счастье - das Unglück - несчастье); - субстантивация: lesen (читать) - das Lesen (чтение); grün (зеленый) - das Grün (зелень); neu (новый) - das Neue (новое, новость); - конверсия: laufen (бежать, бегать) - der Lauf (бег); versuchen (пробовать, пытаться) - der Versuch (опыт, попытка).

Работа со словарем

1. Формы СРС со словарем:

© Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии</p>			
<p>Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология</p>			
Версия документа - 1	стр. 13 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- поиск заданных слов в словаре;
- определение рода, форм единственного и множественного числа существительных;
- выбор нужных значений многозначных слов;
- формулирование значения производных слов с ориентацией на значение производящей основы;
- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;
- поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

2. *Формы контроля СРС со словарем:*

- устная проверка домашних заданий на занятиях;
- проверка заданий в тетрадях; - контрольные задания по отдельным формам СРС в аудитории (в тетради или на доске);
- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и значений в словаре.

3. *Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем*

1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным (ср. schon – уже, schön - красивый; bereit - готов, готовый, bereits - уже; fest - твердый, крепкий, прочный, Fest - праздник; Stadt - город, Staat - государство; Weg - путь, дорога, weg - прочь и т.п.).

2) Словарная статья существительных содержит необходимую грамматическую информацию: указание рода, формы родительного падежа и формы множественного числа. Род имени существительного указан буквами m (мужской род = der), f (женский род = die), n (средний род = das) после существительного, затем обозначена форма родительного падежа, затем – форма множественного числа.

Например:

а) Tisch m -es, -e означает: им. пад. ед. ч. – der Tisch, род. пад. ед. ч. – des Tisches, мн. ч. – die Tische;

б) Platz m -es, Plätze или -e означает: им. пад. ед. ч. – der Platz, род. пад. ед. ч. – des Platzes, мн. ч. – die Plätze;

в) Lehrer m -s, = означает: им. пад. ед. ч. – der Lehrer, род. пад. ед. ч. – des Lehrers, мн. ч. – die Lehrer;


г) Mantel m -s, Mäntel или = означает: им. пад. ед. ч. – der Mantel, род. пад. ед. ч. – des Mantels, мн. ч. – die Mäntel;

д) Tafel f =, -n означает: им. пад. ед. ч. – die Tafel, род. пад. ед. ч. – der Tafel, мн. ч. – die Tafeln;

е) Frau f =, -en означает: им. пад. ед. ч. – die Frau, род. пад. ед. ч. – der Frau, мн. ч. – die Frauen;

ж) Tochter f =, Töchter или = означает: им. пад. ед. ч. – die Tochter, род. пад. ед. ч. – der Tochter, мн. ч. – die Töchter;

з) Heft n -(e)s, -e означает: им. пад. ед. ч. – das Heft, род. пад. ед. ч. – des Heftes или des Hefts, мн. ч. – die Hefte;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 14 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

и) Hemd n -(e)s, -en означает: им. пад. ед. ч. – das Hemd, род. пад. ед. ч. – des Hemdes или des Hemds, мн. ч. – die Hemden;

к) Buch n -(e)s, Bücher или -er означает: им. пад. ед. ч. – das Buch, род. пад. ед. ч. – des Buches или des Buchs, мн. ч. – die Bücher;

л) Haus n -es, Häuser или -er означает: им. пад. ед. ч. – das Haus, род. пад. ед. ч. – des Hauses, мн. ч. – die Häuser.

3) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста). Сравните предложения:

а) In Moskau gibt es viele schöne Plätze.

б) Der Zuschauerraum ist hell beleuchtet und wir finden bald unsere Plätze.

в) Ich bin heute müde, mach mir bitte Platz.

Изучение всей словарной статьи о существительном Platz и сопоставление данных словаря с переводимыми предложениями показывает, что в предложении

а) существительное Platz имеет значение «площадь» («В Москве много красивых площадей»), в предложении

б) – «место» («Зрительный зал ярко освещен, и мы быстро находим свои места»), а в предложении

в) употребляется выражение Platz machen – «уступать место» («Я сегодня устала, уступи мне, пожалуйста, место»).

4) При поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному. Сравните:


- Das Kind sitzt da = Ребенок сидит здесь (da выполняет функцию обстоятельства места); - Da er krank ist, bleibt er heute zu Hause = Так как он болен, сегодня он останется дома (da - союз);

- Franz Schubert ist uns als Liederkomponist bekannt = Франц Шуберт известен нам как композитор-песенник (als - частица «в виде», «в качестве», «как»);

- Dieses Buch gefällt mir besser als jenes = Эта книга мне больше нравится, чем та (als – частица «чем» после сравнительной степени);

- Ich freute mich sehr, als ich deinen Brief bekam = Я очень обрадовался, когда получил твое письмо (als - союз «когда», «в то время как») и т.п.

5) При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitiv) – schreiben, verlaufen, tanzen, bekommen, в то время как в предложении (тексте) они функционируют как в Infinitiv в составе сложных временных форм, так и в личных формах в разных временах и в форме причастия II (Partizip II). При этом сильные и неправильные глаголы характеризуются изменением

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 15 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

звукового состава корня, поэтому алгоритм поиска значения глагола зависит от его принадлежности к классу слабых или сильных и неправильных глаголов.

Слабые глаголы образуют основные формы без изменения звукового состава корня:

Infinitiv Präteritum Partizip II

sagen sagte gesagt

machen machte gemacht

arbeiten arbeitete gearbeitet

Для того, чтобы найти значение переводимого слабого глагола в словаре, нужно:

а) в форме Präsens (настоящее время) - у корневых глаголов отбросить личное окончание, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

sagst - sagen;

lacht - lachen;

zeichne - zeichnen;

sammelst - sammeln;

- у производных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить личное окончание, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

besuche - besuchen;

erzählst - erzählen;

gebraucht - gebrauchen;

- у производных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить личное окончание, присоединить к корню соответствующую приставку и окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: sage ... an - ansagen;

machst ... auf - aufmachen;

bereitet ... vor - vorbereiten;

б) в форме Präteritum (простое прошедшее время)

- у корневых глаголов отбросить суффикс -(e)te (показатель прошедшего времени Präteritum слабых глаголов) и личное окончание (если оно есть), присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

sag-te-st - sagen;

arbeit-ete-t - arbeiten;

sammel-te - sammeln;


- у производных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить суффикс -(e)te (показатель прошедшего времени Präteritum слабых глаголов) и личное окончание (если оно есть), присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

besuch-te - besuchen;

erzähl-te-est - erzählen;

verarbeit-ete-t - verarbeiten;

- у производных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить суффикс -(e)te (показатель прошедшего времени Präteritum слабых

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 16 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

глаголов) и личное окончание (если оно есть), присоединить к корню соответствующую приставку и окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

sag-te ... an - ansagen;

mach-te-st ... auf - aufmachen;

bereit-ete-n ... vor - vorbereiten;

в) в форме Partizip II - у корневых глаголов отбросить приставку ge- и суффикс -(e)t, присоединить окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

gebaut - bauen;

gekostet - kosten;

- у корневых глаголов с суффиксом -ier отбросить суффикс -t, присоединить окончание Infinitiv -en и посмотреть значение глагола в словаре:

studier-t - studieren;

interessier-t - interessieren;

- у производных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить суффикс -(e)t, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

besucht - besuchen;

erzählt - erzählen;

verarbeitet - verarbeiten;

- у производных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить приставку ge- и суффикс -(e)t, присоединить окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

abgesagt - absagen;

ausgearbeitet - ausarbeiten;

vorgezeigt - vorzeigen;

- у производных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.), не имеющих в форме причастия II приставки ge-, отбросить суффикс -(e)t, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

vorbereitet - vorbereiten;

vorbestellt - vorbestellen.

Сильные и неправильные глаголы (в словаре они отмечены знаком *: bleiben*, nennen*) образуют основные формы путем изменения звукового состава корня:

Infinitiv Präteritum Partizip II

bleiben blieb geblieben

tragen trug getragen

singen sang gesungen

kennen kannte gekannt


bringen brachte gebracht

können konnte gekonnt

Для того, чтобы найти значение переводимого сильного или неправильного глагола в словаре, нужно:

а) в форме Präsens (настоящее время) - у корневых глаголов отбросить личное окончание,

© Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 17 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:
 singst - singen*;

schreibst - schreiben*;

kommt - kommen*;

- помнить, что некоторые сильные глаголы меняют корневую гласную во 2-м и 3-м лице единственного числа, а именно: -a- (-ah-) - -ä- (-äh-) (fahren* - fährst, fährt);

дифтонг -au- -äu- (laufen* - läufst, läuft);

-e- (-eh-) - -i- (-ie-, -ieh-) (geben* - gibst, gibt; nehmen* - nimmst, nimmt; sehen* - siehst, sieht), т.е. знать, что - корневая гласная -ä- (-äh-) в корне некоторых сильных глаголов в форме Präsens соответствует корневой гласной -a- (-ah-) в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах trägst, trägt следует смотреть по форме tragen* (Infinitiv);

- дифтонг -äu- в корне сильных глаголов в форме Präsens соответствует дифтонгу -au- в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах läufst, läuft следует смотреть по форме laufen* (Infinitiv);

- корневая гласная -i- (-ie-, -ieh-) в корне некоторых сильных глаголов в форме Präsens соответствует корневой гласной -e- (-eh-) в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах sprichst, spricht следует смотреть по форме sprechen* (Infinitiv);

- для поиска перевода корневого сильных или неправильных глаголов в Präsens можно воспользоваться Списком глаголов сильного спряжения, приводимым в конце словарей (см. 2-й столбик Списка, где указана форма 3-го лица ед. числа Präsens, и 1-й столбик, где указан Infinitiv и перевод глагола);

- у производных сильных и неправильных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить личное окончание, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре:

bekomme - bekommen*;

entsteht - entstehen*;

verbringst - verbringen*;

- помнить, что некоторые сильные глаголы с неотделяемыми приставками меняют корневую гласную во 2-м и 3-м лице единственного числа, а именно:

-a- (-ah-) - -ä- (-äh-) (empfangen* - empfängst, empfängt);


дифтонг -au- - -äu- (verlaufen* - verläufst, verläuft);

-e- (-eh-) - -i- (-ie-, -ieh-) (vergeben* - vergibst, vergibt; entnehmen* - entnimmst, entnimmt; versehen* - versiehst, versieht),

т.е. знать, что - корневая гласная -ä- (-äh-) в корне некоторых сильных глаголов с неотделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной -a- (-ah-) в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах verträgst, verträgt следует смотреть по форме vertragen* (Infinitiv);

- дифтонг -äu- в корне сильных глаголов с неотделяемыми приставками в форме Präsens соответствует дифтонгу -au- в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах verläufst, verläuft следует смотреть по форме verlaufen* (Infinitiv);

- корневая гласная -i- (-ie-, -ieh-) в корне некоторых сильных глаголов с неотделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной -e- (-eh-) в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах besprichst, bespricht следует смотреть по форме besprechen*

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 18 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

(Infinitiv);

- для поиска перевода сильных глаголов с неотделяемыми приставками в Präsens можно воспользоваться Списком глаголов сильного спряжения, приводимым в конце словарей (см. форму глагола без приставки во 2-м столбике Списка, где указана форма 3-го лица ед. числа Präsens, и 1-й столбик, где указан Infinitiv глагола без приставки, затем см. перевод глагола в Infinitiv с приставкой, т.е.: vernimmt - nimmt - nehmen - vernehmen);

- у производных сильных и неправильных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить личное окончание, присоединить к корню соответствующую приставку и окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: steige ... ein - einsteigen*;

bringst ... auf - aufbringen*;

singt ... vor - vorsingen*;

- помнить, что некоторые производные сильные глаголы с отделяемыми приставками меняют корневую гласную во 2-м и 3-м лице единственного числа, а именно:

-a- (-ah-) - -ä- (-äh-)

(anfangen* - fängst ... an, fängt ... an);

дифтонг -au- - -äu- (auslaufen* - läufst .. aus, läuft ... aus);


-e- (-eh-) - -i- (-ie-, -ieh-) (abgeben* - gibst ... ab, gibt ... ab; einnehmen* - nimmst ... ein, nimmt ... ein; vorsehen* - siehst ... vor, sieht ... vor), т.е. знать, что - корневая гласная -ä- (-äh-) в корне некоторых сильных глаголов с отделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной -a- (-ah-) в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах trägt ... vor, trägt ... vor следует смотреть по форме vortragen* (Infinitiv);

- дифтонг -äu- в корне сильных глаголов с отделяемыми приставками в форме Präsens соответствует дифтонгу -au- в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах läufst ... aus, läuft ... aus следует смотреть по форме auslaufen* (Infinitiv);

- корневая гласная -i- (-ie-, -ieh-) в корне некоторых сильных глаголов с отделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной -e- (-eh-) в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах siehst ... aus, sieht ... aus следует смотреть по форме aussehen* (Infinitiv); перевод глагола в формах sprichst ... aus, spricht ... aus следует смотреть по форме aussprechen* (Infinitiv);

- для поиска перевода производных сильных глаголов с отделяемыми приставками в Präsens можно воспользоваться Списком глаголов сильного спряжения, приводимым в конце словарей (см. форму глагола без приставки во 2-м столбике Списка, где указана форма 3-го лица ед. числа Präsens, и 1-й столбик, где указан Infinitiv глагола без приставки, затем см. перевод глагола в Infinitiv с приставкой, т.е. : nimmt ... auf - nimmt - nehmen - aufnehmen*);

б) в форме Präteritum (простое прошедшее время) - у корневых сильных и неправильных глаголов отбросить личное окончание (кроме 1-го и 3-го лица ед. числа, где глаголы в Präteritum не имеют личных окончаний), найти эту форму глагола в 3-м столбике Списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv и перевод искомого корневого сильного или неправильного глагола: trieb - treiben*; fuhrst - fahren*; brachten - bringen*;

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 19 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- у производных сильных и неправильных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить приставку и личное окончание (кроме 1-го и 3-го лица ед. числа, где глаголы в Präteritum не имеют личных окончаний), найти эту форму глагола в 3-м столбике Списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, а затем перевод искомого сильного или неправильного глагола с соответствующей приставкой: vertrieb - trieb - treiben - vertreiben*; empfandest - fand - finden - empfinden*; verbrachten - brachte - bringen - verbringen*;

- у производных сильных и неправильных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить приставку и личное окончание (кроме 1-го и 3-го лица ед. числа, где глаголы в Präteritum не имеют личных окончаний), найти эту форму глагола в 3-м столбике Списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, а затем перевод искомого сильного или неправильного глагола с соответствующей приставкой: trug ... vor - trug - tragen - vortragen*; stieg ... ein - stieg - steigen - einsteigen*; standen ... auf - stand - stehen - aufstehen*; brachtet ... ab - brachte - bringen - abbringen*;


в) в форме Partizip II - сильных глаголов с приставкой ge- и суффиксом -en и неправильных глаголов с приставкой ge- и суффиксом -t найти эту форму причастия в 4-м столбике Списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv и перевод глагола: gelesen -lesen*; gesungen - singen*; genannt - nennen*;

- сильных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) и суффиксом -en и неправильных глаголов с суффиксом -t заменить неотделяемую приставку приставкой ge-, найти эту форму причастия в 4-м столбике Списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, присоединить исходную неотделяемую приставку и посмотреть перевод глагола в словаре: bekommen - gekommen - kommen* - bekommen*; empfunden - gefunden - finden* - empfinden*; ernannt - genannt - nennen* - ernennen*; - сильных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.), приставкой ge- и суффиксом -en и неправильных глаголов с суффиксом -t отбросить отделяемую приставку, найти эту форму причастия в 4-м столбике Списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, присоединить исходную отделяемую приставку и посмотреть перевод глагола в словаре: aufgenommen - genommen - nehmen* - aufnehmen*; ausgeblieben - geblieben - bleiben* - ausbleiben*; beigebracht - gebracht - bringen* - beibringen*.

Работа с грамматическим материалом

1. Формы СРС с грамматическим материалом:

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы слабых, сильных и неправильных глаголов и т.д.);

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 20 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

- поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

2. Формы контроля СРС с грамматическим материалом:

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий на занятиях;
- выборочная проверка заданий на доске;
- проверка письменных заданий в тетрадях преподавателем / студентами;
- самостоятельная работа в аудитории по определенной теме с последующей проверкой;
- контрольная работа (1-2 раза в семестр).

Работа с текстом

1. Формы СРС с текстом:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение); - изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке (реферирование – на продвинутом этапе обучения).


2. Формы контроля СРС с текстом:

- устный опрос по переводу на занятиях;
- проверка письменных работ по переводу или реферированию текстов;
- устный опрос по реферированию текстов с последующим обсуждением;
- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

3. Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом и с текстом

При изучении определенных грамматических явлений немецкого языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала. Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на немецком языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

- 1) работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 21 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст;

2) затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты, распространенные определения);


3) простое предложение следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык. Имейте в виду, что:

- а) подлежащее в немецком языке может быть выражено - именем собственным (Karl studiert an der Akademie или Karl Schmidt studiert an der Akademie);
 - именем существительным с определенным или неопределенным артиклем (Der Bruder studiert an der Akademie или Ein Bruder studiert an der Akademie);
 - именем существительным с заменяющим артикль словом (Dieser Bruder studiert an der Akademie или Jeder Bruder studiert an der Akademie или Sein Bruder studiert an der Akademie);
 - личным местоимением (Er studiert an der Akademie);
 - местоимением man (Man studiert hier 5 Jahre);
 - безличным местоимением es (Es ist Winter или Es ist spät или Es hat gestern geregnet);

б) подлежащее может иметь при себе левые и правые определения, в связи с чем можно говорить о группе подлежащего (Karls Bruder studiert an der Akademie или Der ältere Bruder studiert an der Akademie; Der Bruder von Karl studiert an der Akademie или Der Bruder meiner Freundin studiert an der Akademie или Der ältere Bruder von Karl Schmidt studiert an der Akademie или Der ältere Bruder meiner besten Schulfreundin studiert an der Akademie);

в) сказуемое может быть однокомпонентным – в формах Präsens и Präteritum Aktiv (занимает второе грамматическое место в простом повествовательном предложении: Mein Freund verbringt jeden Sommer bei den Grosseltern или Mein Freund verbrachte jeden Sommer bei den Grosseltern; занимает первое грамматическое место в вопросительном предложении без вопросительного слова: Verbringt dein Freund jeden Sommer bei den Grosseltern? ; занимает второе грамматическое место в вопросительном предложении с вопросительным словом: Wo verbringt dein Freund jeden Sommer?);

г) многокомпонентное сказуемое - занимает второе (изменяемая часть сказуемого, которая согласуется с подлежащим) и последнее место (неизменяемая часть сказуемого) в повествовательном предложении: Der Roman wurde vor kurzem im Verlag “Volk und Welt” herausgegeben; - занимает первое (изменяемая часть сказуемого, которая согласуется с подлежащим) и последнее место (неизменяемая часть сказуемого) в вопросительном

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 22 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

предложении без вопросительного слова: *Wurde der Roman im Verlag "Volk und Welt" herausgegeben?*; - занимает второе (изменяемая часть сказуемого, которая согласуется с подлежащим) и последнее место (неизменяемая часть сказуемого) в вопросительном предложении с вопросительным словом: *Wann wurde der Roman im Verlag "Volk und Welt" herausgegeben?*;

д) смысловой глагол в многокомпонентном глагольном сказуемом стоит - в форме причастия II (Partizip II) – в формах Perfekt Aktiv: *Mein Onkel ist nach Berlin mit dem Zug gefahren*; Plusquamperfekt Aktiv: *Er hatte auf mich lange gewartet*, всех временах Passiv: *Von dem grossen deutschen Dichter H.Heine wurden viele lyrische Gedichte geschrieben*; *Diese Kirche war im vorigen Jahrhundert gebaut worden*; - в неопределенной форме (Infinitiv) в Futurum Aktiv: *Der Vater wird auf der Dienstreise in Deutschland zwei Wochen bleiben*;

е) необходимо определить залог (Aktiv – действительный залог или Passiv – страдательный залог), временную форму глагола и перевести на русский язык соответствующим временем [см. алгоритмы поиска значения глагола в параграфе

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем

1) сложносочиненное предложение разбейте на простые предложения, входящие в его состав, и анализируйте каждое предложение;

2) выделите сложноподчиненное предложение по следующим признакам:

а) наличие запятой, отделяющей главное предложение от придаточного;

б) особенности порядка слов в придаточном предложении: - наличие союза или союзного слова в начале придаточного предложения;

- позиция сказуемого в личной форме в конце придаточного предложения (изменяемая часть сказуемого – в абсолютном конце придаточного): *Er hat bestimmt schon vergessen, was er uns versprochen hat*;

3) помните, что придаточное предложение может стоять после главного (*Ich kann dir nicht genau sagen, ob ich am Abend zu Hause bin*), в середине главного (*Das Kleid, das meiner Mutter so gefällt, ist sehr teuer*) или перед главным предложением - в последнем случае главное предложение начинается со сказуемого / изменяемой части сказуемого (*Seitdem wir eine grössere Wohnung gekauft haben, wohnen wir in diesem Stadtviertel*);


4) определите по вопросу к придаточному предложению и союзу (союзному слову) его тип и переведите сложноподчиненное предложение;

5) формальные признаки инфинитивных групп:

а) наличие запятой, отделяющей инфинитивную группу от остальной части предложения;

б) наличие глагола в неопределенной форме (Infinitiv) с частицей *zu* в конце инфинитивной группы: *Es ist gesund, jeden Morgen Gymnastik zu machen*;

в) у глаголов с отделяемыми приставками частица *zu* стоит между приставкой и корнем: *Er*

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 23 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

fängt schon jetzt an, sich auf die Prüfungen vorzubereiten;

6) инфинитивные группы переводятся на русский язык инфинитивными оборотами (инфинитив стоит в русском языке обычно в начале оборота и не отделяется от остальной части предложения запятой) или инфинитивными предложениями с союзом «чтобы»: Es ist nötig, das Gedächtnis ständig zu trainieren = Необходимо постоянно тренировать память; Er hat keine Zeit, die Mutter anzurufen = У него нет времени, чтобы позвонить матери;

7) формальные признаки инфинитивных оборотов с um ... zu, statt .. zu, ohne ... zu:

а) наличие запятой, отделяющей инфинитивный оборот от остальной части предложения;
 б) наличие um, statt или ohne в начале инфинитивного оборота и глагола в неопределенной форме (Infinitiv) с частицей zu – в конце оборота: Die Touristen gehen in die Bildergalerie, um die neue Ausstellung zu besichtigen; в) если глагол в Infinitiv имеет отделяемую приставку, то частица zu стоит между отделяемой приставкой и корнем: Sie übersetzt den Text, ohne im Wörterbuch nachzuschlagen;

8) инфинитивные обороты переводятся: а) с um ... zu – чтобы ... : Um diesen Text zu übersetzen, brauche ich ein Wörterbuch = Чтобы перевести этот текст, мне нужен словарь; б) с statt .. zu – вместо того, чтобы ... : Statt zu Hause zu frühstücken, geht Herr Dick ins Café = Вместо того, чтобы позавтракать дома, господин Дик идет в кафе; в) с ohne ... zu – отрицательным деепричастным оборотом: Die Züge fahren vorbei, ohne an dieser kleinen Station zu halten = Поезда проезжают мимо, не останавливаясь на этой маленькой станции;


9) формальные признаки причастных оборотов:

а) наличие запятой, отделяющей причастный оборот от остальной части предложения;
 б) наличие Partizip I или Partizip II в составе причастного оборота;

10) перевод причастных оборотов зависит от синтаксической функции причастного оборота и от типа причастия, входящего в оборот (Partizip I или Partizip II);

11) причастные обороты в роли постпозитивного определения переводятся, как правило, причастным оборотом (с учетом типа причастия). Возможен также перевод определительным придаточным предложением: Der bekannte Schauspieler, von den Schülern umringt, beantwortete verschiedene Fragen = Известный актер, окруженный учениками [который был окружен учениками], отвечал на различные вопросы;

12) причастные обороты в роли обстоятельства переводятся, как правило, деепричастными оборотами (с учетом типа причастия): Margot sass in der Ecke und tanzte nicht, sich der schlechten Kleidung und alter Schuhe schämend = Маргот сидела в углу и не танцевала, стыдясь плохой одежды и старых туфель; Tief beunruhigt, konnte sie nicht einschlafen = Глубоко взволнованная, она не могла заснуть;

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 24 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

13) правила вычленения распространенного определения:

а) найти начальную границу распространенного определения; на начало распространенного определения указывает скопление служебных слов, в том числе артикль+артикль, местоимение+артикль, артикль+местоимение и т.д.: Im Film haben mir am besten die das Gangsterauto verfolgenden Polizeiautos gefallen;

б) методом исключения установить, к какому существительному относится распространенное определение, т.е. определите, с каким существительным связан артикль (или его заместитель), стоящий перед распространенным определением: Im Film haben mir am besten die das Gangsterauto verfolgenden Polizeiautos gefallen;

в) помните, что определяющее слово (стержневое слово распространенного определения - Partizip I, Partizip II или прилагательное) обычно стоит непосредственно перед существительным, которое оно определяет, и согласуется с ним в роде, числе и падеже, т.е. имеет соответствующее окончание: Im Film haben mir am besten die das Gangsterauto verfolgenden Polizeiautos gefallen;

г) имейте в виду, что иногда встречаются распространенные определения при существительном, употребленном без артикля: In unserer Bibliothek können wir alle den Studenten für ihre Diplomarbeiten empfohlenen Bücher finden;

14) правило перевода распространенного определения:


а) сначала переводится имя существительное, к которому относится распространенное определение, со всеми определениями, кроме распространенного;

б) затем переводится стержневое слово распространенного определения (Partizip I переводится причастием настоящего времени действительного залога; Partizip II – причастием прошедшего времени, действительного залога совершенного вида; причастием страдательного залога прошедшего времени совершенного вида; иногда – причастием страдательного залога настоящего времени несовершенного вида; прилагательное – прилагательным);

в) затем переводятся остальные члены распространенного определения: Die Mitte des 18. Jahrhunderts errichtete russische Kirche zu Leipzig muss renoviert werden = Русская церковь в Лейпциге, основанная в середине XVIII века, должна реставрироваться;

15) в русском языке распространенное определение может стоять после определяемого существительного или перед ним: Русская церковь в Лейпциге, основанная в середине XVIII века, должна реставрироваться = Основанная в середине XVIII века русская церковь в Лейпциге должна реставрироваться;

16) распространенное определение является синонимом определительного придаточного предложения и может быть переведено придаточным определительным предложением:

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 25 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Русская церковь в Лейпциге, основанная в середине XVIII века, должна реставрироваться = Русская церковь в Лейпциге, которая была основана в середине XVIII века, должна реставрироваться.

Работа над устной речью

1. *Формы СРС над устной речью:*

- фонетические упражнения по определенной теме;
- лексические упражнения по определенной теме;
- фонетическое чтение текста-образца;
- перевод текста-образца;
- речевые упражнения по теме;
- подготовка устного монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15-20 предложений).

2. *Формы контроля СРС над устной речью:*

- проверка фонетических упражнений по теме;
- проверка лексических упражнений по теме;
- контроль лексики по теме;
- контрольное чтение вслух текста-образца;
- контроль перевода текста-образца;
- устный опрос по теме.


3. *Методические рекомендации по самостоятельной работе над устной речью*

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексикограмматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию.

При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами: Moskau ist ein bedeutendes Industriezentrum unseres Landes - Moskau ist ein wichtiges Industriezentrum unseres Landes - Moskau ist ein grosses Industriezentrum unseres Landes;

2) сократить «протяженность» предложений: Der grosse Dichter, Staatsmann, Forscher und

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 26 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Philosoph Goethe hat in Weimar fast 50 Jahre seines Lebens verbracht - Der grosse deutsche Dichter Goethe hat in Weimar fast 50 Jahre gelebt;

3) упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений: Die Häuser, in denen Goethe und Schiller wohnten, sind jetzt Museen - Die Häuser von Goethe und Schiller sind jetzt Museen;

4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

Работа над письменной речью

1. Формы СРС над письменной речью:

- письменные задания по оформлению тетради-словаря;
- письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения;
- письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на немецком языке;
- письменные задания по реферированию текстов на немецком языке;
- письменный перевод с русского языка на немецкий.

2. Формы контроля СРС над письменной речью:

- орфографический диктант (словарный, текстовый);
- проверка письменных заданий в тетрадях;
- упражнения на доске;
- контрольные задания по навыкам письменной речи на немецком языке.

5. СОДЕРЖАНИЕ СРС

Тема 1. Автобиография


Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме “Автобиография. Резюме”

Тема 2. Семья. Семейные отношения

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме “Семья. Семейные отношения”

Тема 3. Путешествие

© Костанайский филиал ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 27 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме “Reise”

Тема 4. Сфера услуг: почта, банк

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме” Сфера услуг: почта, банк ”

Тема 5. Духовная жизнь: кино, театр

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме” Духовная жизнь ”

Тема 6. Культура и искусство: музеи, картинные галереи

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме “Культура и искусство: музеи, картинные галереи”

Тема 7. Территория, государство, общество


Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме “Территория, государство, общество”

Тема 8. Домашнее чтение

Выполнение тренингов. Чтение, перевод связанного по смыслу текста “Drei Kameraden” von E.M. Remark (Kapitel 1). выполнение письменных упражнений с новой лексикой, составление глоссария, заучивание лексики. Пересказ содержания первой главы. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по первой главе

Тема 9. Внешность человека. Характер человека

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 28 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

теме “Внешность человека. Характер человека”

Тема 10. Воспитание детей в семье

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария по теме “Воспитание детей в семье”

Тема 11. Реферирование

Работа со статьями с сайта www.zeitung.de. Чтение, перевод, реферирование статьи на политическую тематику. Подготовка ко всем видам контроля. Составление глоссария

Тема 12. Практика письменной речи

Выполнение тренингов. чтение связанного по смыслу текста. выполнение письменных упражнений, составление глоссария, заучивание тематической лексики. Подготовка к практическому занятию. Подготовка ко всем видам контроля. Просмотр видео-фильма “Spielzeugland” (без субтитров). Составление глоссария по содержанию фильма. Подготовка ко всем видам контроля

6. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ СТУДЕНТОВ, РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМОЙ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ

Критерии оценивания чтения

«отлично» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.


«хорошо» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся мало поняли главную идею прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся не поняли прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

Критерии оценивания аудирования

«отлично» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 29 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

«хорошо» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прослушанного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся мало поняли главную идею прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся не поняли смысл прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

Критерии оценивания монологической речи

«отлично» - ставится в том случае, если в монологе тема раскрыта полностью, словарный запас обучающегося позволяет составить обширный текст для высказывания, устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» - ставится в том случае, если высказывание обучающегося соответствовало поставленной задаче и при этом обучающийся выразил свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном его устная речь соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если монолог обучающегося соответствовал поставленной задаче но при этом обучающийся выражал свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.


«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если высказывание обучающегося не соответствовало поставленной задаче, обучающийся слабо усвоил пройденный материал и выразил свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

Критерии оценивания диалогической речи

«отлично» - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной, задаче и при этом их устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном их устная речь соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 30 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

при этом обучающиеся выразили свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если общение не осуществилось или высказывания обучающихся не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, обучающиеся слабо усвоили пройденный материал и выразили свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

Критерии оценивания собеседования

«отлично» ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Критерии оценивания практического задания


Оценка "отлично" ставится, если ответ полный, не содержит грубых смысловых ошибок, отвечает системно-языковым и узуальным нормам. Терминология использована правильно и единообразно. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры. Возможны 1-2 негрубых ошибки: допускаются некоторые погрешности в ответе

Оценка "хорошо" ставится, если ответ содержит несколько негрубых ошибок (например, несущественные погрешности в использовании терминологии (отсутствие единообразия), приводятся синонимичные варианты, или 1 смысловую ошибку, ведущую к искажению смысла отдельных элементов (предложений) текста, и до 2 негрубых.

Оценка "удовлетворительно" ставится, если ответ содержит 2 грубые и до 7 негрубых ошибок. Низкая коммуникативность ответа.

Оценка "неудовлетворительно" ставится при наличии 3 и более грубых ошибок или же 2 грубых и 7 и более негрубых или же 10-ти и более негрубых ошибок.

Критерии оценивания устного опроса

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 31 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

«отлично» ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

«хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

«удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

«неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

Критерии оценивания самостоятельной работы

«отлично» выставляется, если студент выполнил работу без ошибок и недочётов, допустил не более одного недочёта.

«хорошо», если студент выполнил работу полностью, но допустил в ней не более одной негрубой ошибки и одного недочёта, или не более двух недочётов.

«удовлетворительно», если студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил не более двух грубых ошибок, или не более одной грубой и одной негрубой ошибки и одного недочета, или не более двух-трех негрубых ошибок, или одной негрубой ошибки и трех недочётов, или при отсутствии ошибок, но при наличии четырех-пяти недочётов, допускает искажение фактов.

«неудовлетворительно», если студент допустил число ошибок и недочётов превосходящее норму, при которой может быть выставлено «удовлетворительно», или если правильно выполнил менее половины работы.

Критерии оценивания заданий на знание лексических единиц (гlossария)

Оценка «отлично» - 90 -100% правильных ответов


Оценка «хорошо» - 75-89% правильных ответов

Оценка «удовлетворительно» - 50-74% правильных ответов

Оценка «неудовлетворительно» - менее 49% правильных ответов.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ С ЛИТЕРАТУРНЫМИ ИСТОЧНИКАМИ

Методические рекомендации студентам по изучению рекомендованной литературы. Эти методические рекомендации раскрывают рекомендуемый режим и характер различных видов учебной работы (в том числе самостоятельной работы над рекомендованной литературой) с учетом специфики выбранной студентом очной формы.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии			
Методические рекомендации для подготовки к занятиям семинарского типа и к самостоятельной работе студентов по дисциплине (модулю) «Практика устной и письменной речи немецкого языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Преподавание филологических дисциплин (английского и немецкого языков и литературы)» по направлению подготовки 45.03.01 Филология			
Версия документа - 1	стр. 32 из 32	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Изучение дисциплины следует начинать с проработки настоящей рабочей программы, особое внимание, уделяя целям и задачам, структуре и содержанию курса. Студентам необходимо учиться работать со словарями и справочной литературой, без которых невозможно изучение иностранного языка. Это могут быть двуязычные словари, толковые словари, словари синонимов и антонимов, этимологический словарь, словарь фразеологизмов. Правильное использование словарей обогащает лексику, служат источником языковой нормы и способствуют предупреждению ошибок в письменной и устной речи. Студентам рекомендуется получить в библиотеке института учебную литературу по дисциплине, необходимую для эффективной работы на всех видах аудиторных занятий, а также для самостоятельной работы по изучению дисциплины. Успешное освоение курса предполагает активное, творческое участие студента путем планомерной, повседневной работы.

Изучение дисциплины «Практический курс немецкого языка» базируется на материалах источников, представляющих собой учебники, практикумы, учебные пособия и др. Литературные источники по дисциплине составляют перечень, содержащий источники, относящиеся к основной литературе, дополнительной литературе и ресурсному обеспечению электронно-библиотечных систем.

Литературные источники, необходимые для изучения каждой отдельной темы курса обучающиеся могут найти в библиотеке и читальном зале филиала, а также на сайтах электронных библиотечных систем удаленного доступа:

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» [Электронный ресурс]: сайт. – <http://biblioclub.ru>
2. Электронно-библиотечной системе «ЛАНЬ» [Электронный ресурс]: сайт. – <http://e.lanbook.com/>
3. Электронно-библиотечная системе «Юрайт» [Электронный ресурс]: сайт. – <http://biblio-online.ru>
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY [Электронный ресурс]: сайт. – <http://elibrary.ru/>
5. Информационно-правовой портал «Гарант» [Электронный ресурс]: сайт. – <https://internet.garant.ru/>

Самостоятельная работа с литературными источниками является наиболее эффективным методом получения знаний по изучаемому курсу, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студентов собственное отношение к изучаемой проблеме. Более глубокому раскрытию вопросов способствует работа с дополнительной литературой, рекомендуемой преподавателем по каждой теме практического занятия. Работа с литературными источниками, относящимися к дополнительной литературе, позволяет студентам проявить свою индивидуальность в рамках публичных выступлений, выразить широкий спектр научных мнений по изучаемым вопросам.

Отметки о продлении срока действия

Методические рекомендации пролонгированы на 2022 / 2023 учебный год решением учёного совета Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «26» мая 2022г. Протокол № 12